

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Mapudungun II

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

Mapudungun II

3. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

3 horas semanales presenciales

4. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Los estudiantes profundizarán y fortalecerán las competencias lingüísticas, pragmáticas y socioculturales básicas adquiridas en la asignatura “Mapudungun I”, las cuales les permitirán interactuar en lengua mapuche en un nivel más específico y avanzando, llevando dichos conocimientos a la práctica en situaciones con hablantes.

5. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. Valorar las lenguas indígenas como aportes para la formación de la persona y para el cultivo de la diversidad cultural de la sociedad.
2. Lograr un nivel medio de manejo del mapudungun, conociendo las características más importantes, tanto de la lengua como de la cultura.
3. Potenciar el desarrollo de habilidades bilingües e interculturales, conociendo la diversidad y complejidad de las expresiones discursivas del mundo mapuche como los *üllkantun* (cantos), *epew* (cuentos), *wewpin* (discursos), *píam* (historias antiguas), entre otras.
4. Aprender, aplicar y valorar las funciones comunicativas básicas en las lenguas indígenas, en general, y en el mapudungun en particular.

6. SABERES / CONTENIDOS

1. Competencias comunicativas. Contenidos léxicos y desarrollo de capacidades básicas para la interacción: saber preguntar y responder respecto de estados de salud; saber dar órdenes y solicitar cosas; entregar y consultar información sobre direcciones espaciales en la ciudad; narrar y comprender la relevancia cultural de un relato de proveniencia de sus familias; reconocer y comprender la importancia cultural de expresiones mapuche como *üllkantun*, *wewpin*, *epew* y *piam*; producir una narración de mayor complejidad, identificando los tipos de discursos que se incluyen dentro de ella.

2. Léxico y morfosintaxis.

De los nombres: formas de referirse y concepciones del cuerpo, la enfermedad y la terapéutica en el mundo mapuche; vocabulario y concepciones mapuche respecto a orientación espacial, direccionalidad, puntos cardinales, locaciones y representación espacial de la tierra; repaso y profundización de los términos asociados al parentesco.

Del verbo: repaso del progresivo/estativo *-(kü)-le*; sistema de referencia agente-paciente; el modo imperativo y subjuntivo, el futuro y la forma no marcada, uso de los direccionales *-me*, *-pa*, *-pu*, *-rpa*, *-rpu*; el sufijo *-rke* y la fuente de información.

Del adverbio y la frase adverbial: La posposición *mew*; las cláusulas adverbiales temporales con *-lu*; expresiones de ubicación temporal y espacial.

7. METODOLOGÍA

La clase se estructura en torno al método desarrollado por el equipo Kom kim mapudunguaiñ waria mew. Dicho método tiene un enfoque comunicativo, basado en una metodología de inmersión lingüística que estimula a los estudiantes a hablar en mapudungun desde la primera sesión.

El curso combina clases expositivas que permitan un acercamiento teórico conceptual a los distintos contenidos, con actividades comunicativas, producciones textuales y orales colaborativas y/o individuales, que integrando los contenidos permitan la aplicación directa de la lengua en la interacción con el grupo u otra persona. Así también, dado el nivel de profundización del curso, se analizarán videos y audios de hablantes, los cuales son extraídos de distintas situaciones comunicativas como *ngillatun* (rogativa), *eluwün* (funeral), *trawün* (reunión), *konümpandungun* (relatos antiguos).

8. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Los estudiantes son evaluados mediante pruebas escritas y orales planificadas para el momento final de cada unidad estudiada. A través de estas actividades se busca medir el logro en la apropiación de los contenidos léxicos y morfosintácticos tratados, así como la adquisición de las competencias comunicativas propuestas.

9. PALABRAS CLAVE

Mapudungun; cultura mapuche; lenguas indígenas

10. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Canio Llanquinao, Margarita y Pozo Menare, Gabriel. Eds. *Historia y conocimiento oral mapuche. Sobrevivientes de la "Campaña del Desierto" y "Ocupación de la Araucanía" (1899-1926)*. Santiago: Ocho libros. 2013.
- Coña, Pascual. *Lonco Pascual Coña ñi tuculpadungun. Testimonio de un cacique mapuche*. Santiago de Chile: Pehuén, 2010. [1930]
- Mariano, H., et al. 2009. *Kom kimapudunguaiñ waria mew: Todos aprenderemos a hablar mapudungun en la ciudad. A.1.1*. Santiago: LOM Ediciones.
- Mariano, H., et al. 2013. *Kom kimapudunguaiñ waria mew: Todos aprenderemos a hablar mapudungun en la ciudad. A.1.2*. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.

11. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Augusta, Fray Félix José. *Diccionario Mapuche-Español*. Santiago de Chile: Imprenta Universitaria, 1916.
- _____. *Lecturas Araucanas*. Valdivia: Prefectura Apostólica, 1910.
- _____. *Gramática Araucana*. Valdivia: Prefectura Apostólica, 1903.
- Lenz, Rodolfo. Prólogo. *Vida y Costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX*. Ernesto Wilhelm de Moesbach, Santiago de Chile: Imprenta Universitaria, 1930. 4-7. [1929]
- _____. Prólogo. 'El arte de la traducción'. *Comentarios del Pueblo Araucano II. La Gimnasia Nacional (juegos, ejercicios, bailes)*. Mañkelef, Manuel. *Revista de Folklore Chileno*. Tomo IV. (1914): 75-92.
- _____. *Los estudios Araucanos*. Santiago de Chile: Imprenta Cervantes, 1895-1897.



Harmelink, Bryan. "El hablante como punto de referencia en el espacio: verbos en movimiento y sufijos direccionales en Mapudungun". *Cultura, Hombre, Sociedad*. 2. Vol.3 (1986): 421-445.

-Salas, Adalberto. 1992. *El mapuche o araucano. Fonología, gramática y antología de cuentos*. Madrid: MAPFRE

12. RECURSOS WEB

<http://fiestoforo.blogspot.com/2010/08/diccionario-mapuche-de-fray-felix-jose.html>

<http://fiestoforo.blogspot.com/2011/07/guia-para-aprender-mapudungun-por.html>

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-article-8190.html>

RUT y NOMBRE COMPLETO DEL DOCENTE RESPONSABLE

Héctor Alejandro Mariano Mariano

10.688.754-3

Enrique Eduardo Antileo Baeza

15.538.620-7